

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2022/43038]

16 FEVRIER 2022. — Arrêté royal portant exécution de l'article 555/10, § 2, alinéa 2, du Code judiciaire relatif à l'accès aux données contenues dans le registre national des experts judiciaires et des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 16 février 2022 portant exécution de l'article 555/10, § 2, alinéa 2, du Code judiciaire relatif à l'accès aux données contenues dans le registre national des experts judiciaires et des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés (*Moniteur belge* du 18 mars 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2022/43038]

16 FEBRUARI 2022. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 555/10, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de toegang tot de gegevens opgenomen in het nationaal register voor gerechtsdeskundigen en voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 16 februari 2022 tot uitvoering van artikel 555/10, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de toegang tot de gegevens opgenomen in het nationaal register voor gerechtsdeskundigen en voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken (*Belgisch Staatsblad* van 18 maart 2022).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

[C - 2022/43038]

16. FEBRUAR 2022 — Königlicher Erlass zur Ausführung von Artikel 555/10 § 2 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches über den Zugang zu den im nationalen Register der gerichtlichen Sachverständigen und der vereidigten Übersetzer, Dolmetscher und Übersetzer-Dolmetscher enthaltenen Angaben — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 16. Februar 2022 zur Ausführung von Artikel 555/10 § 2 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches über den Zugang zu den im nationalen Register der gerichtlichen Sachverständigen und der vereidigten Übersetzer, Dolmetscher und Übersetzer-Dolmetscher enthaltenen Angaben.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

16. FEBRUAR 2022 — Königlicher Erlass zur Ausführung von Artikel 555/10 § 2 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches über den Zugang zu den im nationalen Register der gerichtlichen Sachverständigen und der vereidigten Übersetzer, Dolmetscher und Übersetzer-Dolmetscher enthaltenen Angaben

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Artikels 555/10 § 2 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 12. Juli 2021;

Aufgrund der Stellungnahme des Organs für die Kontrolle der polizeilichen Informationen vom 7. September 2021;

Aufgrund der Stellungnahme Nr. 141/2021 der Datenschutzbehörde vom 10. September 2021;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 70.243/1 des Staatsrates vom 27. Oktober 2021, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für Haushalt vom 25. Juli 2021;

Aufgrund der Auswirkungsanalyse beim Erlass von Vorschriften, die gemäß den Artikeln 6 und 7 des Gesetzes vom 15. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen administrative Vereinfachung durchgeführt worden ist;

Auf Vorschlag des Ministers der Justiz

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1 - § 1 -** Folgende Instanzen haben Zugang zu den im nationalen Register der gerichtlichen Sachverständigen und der vereidigten Übersetzer, Dolmetscher und Übersetzer-Dolmetscher enthaltenen Angaben wie in Artikel 555/10 § 2 Nr. 1 bis 8 des Gerichtsgesetzbuches erwähnt:

1. Gerichtsbehörden,
2. ständige Mitglieder der für gerichtliche Sachverständige und vereidigte Übersetzer, Dolmetscher und Übersetzer-Dolmetscher zuständigen Zulassungskommission wie in Artikel 555/6 des Gerichtsgesetzbuches erwähnt,
3. Polizeidienste wie in Artikel 2 Nr. 2 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes erwähnt, für die im nationalen Register in Bezug auf vereidigte Übersetzer, Dolmetscher und Übersetzer-Dolmetscher enthaltenen Angaben.

§ 2 - Den Behörden, die aufgrund des verordnungsrechtlichen Rahmens, in dem sie tätig sind, auf gerichtliche Sachverständige oder vereidigte Übersetzer, Dolmetscher und Übersetzer-Dolmetscher treffen oder diese in Anspruch nehmen müssen, wird derselbe Zugang zu den im nationalen Register der gerichtlichen Sachverständigen und der vereidigten Übersetzer, Dolmetscher und Übersetzer-Dolmetscher enthaltenen Angaben gemäß § 1 gewährt.

Gerichtliche Sachverständige und Übersetzer, Dolmetscher und Übersetzer-Dolmetscher können anhand eines Datenverarbeitungssystems der Justiz in ihrem persönlichen Profil angeben, ob sie verfügbar sind, um Leistungen für die in Absatz 1 erwähnten Behörden zu erbringen. In Artikel 1 § 2 Absatz 1 erwähnte Behörden, für die die gerichtlichen Sachverständigen und die Übersetzer, Dolmetscher und Übersetzer-Dolmetscher angegeben haben, dass sie nicht verfügbar sind, um Leistungen zu erbringen, haben keinen Zugang zu den im nationalen Register der gerichtlichen Sachverständigen und der vereidigten Übersetzer, Dolmetscher und Übersetzer-Dolmetscher enthaltenen Angaben gemäß § 1.

**Art. 2 - § 1** - Folgende Angaben des nationalen Registers der gerichtlichen Sachverständigen und der vereidigten Übersetzer, Dolmetscher und Übersetzer-Dolmetscher werden der Öffentlichkeit zur Verfügung gestellt:

1. Name des gerichtlichen Sachverständigen, des vereidigten Übersetzers, Dolmetschers oder Übersetzer-Dolmetschers,
2. Erkennungsnummer des gerichtlichen Sachverständigen, des vereidigten Übersetzers, Dolmetschers oder Übersetzer-Dolmetschers,
3. vom gerichtlichen Sachverständigen und vereidigten Übersetzer, Dolmetscher oder Übersetzer-Dolmetscher gewählte Verfahrenssprache(n) sowie Fachbereich und Spezialisierungen, für die der gerichtliche Sachverständige im nationalen Register eingetragen ist, und andere Sprache(n), für die der vereidigte Übersetzer, Dolmetscher oder Übersetzer-Dolmetscher im nationalen Register eingetragen ist,
4. Vermerk "tätig/nicht tätig" unter Hinzufügung des Datums der Einstellung der Tätigkeiten.

§ 2 - Gerichtliche Sachverständige und vereidigte Übersetzer, Dolmetscher und Übersetzer-Dolmetscher können anhand eines Datenverarbeitungssystems der Justiz in ihrem persönlichen Profil angeben, welche der folgenden Angaben der Öffentlichkeit ebenfalls zur Verfügung gestellt werden dürfen:

1. Vorname des gerichtlichen Sachverständigen und des vereidigten Übersetzers, Dolmetschers oder Übersetzer-Dolmetschers,
2. Kontaktdaten des gerichtlichen Sachverständigen und des vereidigten Übersetzers, Dolmetschers oder Übersetzer-Dolmetschers, von denen mindestens eine Kontaktinformation vermerkt werden muss,
3. Gerichtsbezirke, in denen der gerichtliche Sachverständige und der vereidigte Übersetzer, Dolmetscher oder Übersetzer-Dolmetscher handeln möchte.

§ 3 - Der Zugang zu den in den Paragraphen 1 und 2 erwähnten Angaben wird über den öffentlich zugänglichen Teil der Website Just-on-Web gewährt.

§ 4 - Wenn eine anonyme Erkennungsnummer auf der Grundlage der Artikel 555/11 § 2 Absatz 1 und 555/15 des Gerichtsgesetzbuches erteilt wird, werden die in den Paragraphen 1 und 2 erwähnten Angaben nicht zur Verfügung gestellt.

**Art. 3** - Der für Justiz zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 16. Februar 2022

PHILIPPE

Von Königs wegen:  
Der Minister der Justiz  
V. VAN QUICKENBORNE

## GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2023/30133]

**9 DECEMBER 2022.** — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 3 december 2021 tot toekenning van een projectsubsidie voor de vrijstelling van het inschrijvingsgeld voor cursisten die gedomicilieerd zijn in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en die de opleiding NT2 richtgraad 1 of richtgraad 2 volgen in een lesplaats gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad

### Rechtsgronden

Dit besluit is gebaseerd op:

- de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof, artikel 11 tot en met 14;
- de Vlaamse Codex Overheidsfinanciën van 29 maart 2019, artikel 72 tot en met 76;
- het decreet van 23 december 2021 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2022, artikel 12;
- het decreet van 8 juli 2022 houdende aanpassing van de uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2022, artikel 10;
- het besluit van de Vlaamse Regering van 3 december 2021 tot toekenning van een projectsubsidie voor de vrijstelling van het inschrijvingsgeld voor cursisten die gedomicilieerd zijn in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en die de opleiding NT2 richtgraad 1 of richtgraad 2 volgen in een lesplaats gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

### Vormvereiste

De volgende vormvereiste is vervuld:

- De Inspectie van Financiën heeft advies gegeven op 24 november 2022.